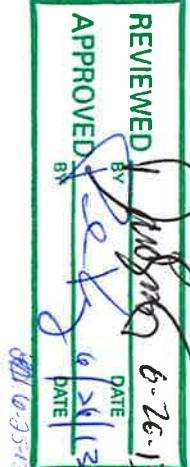
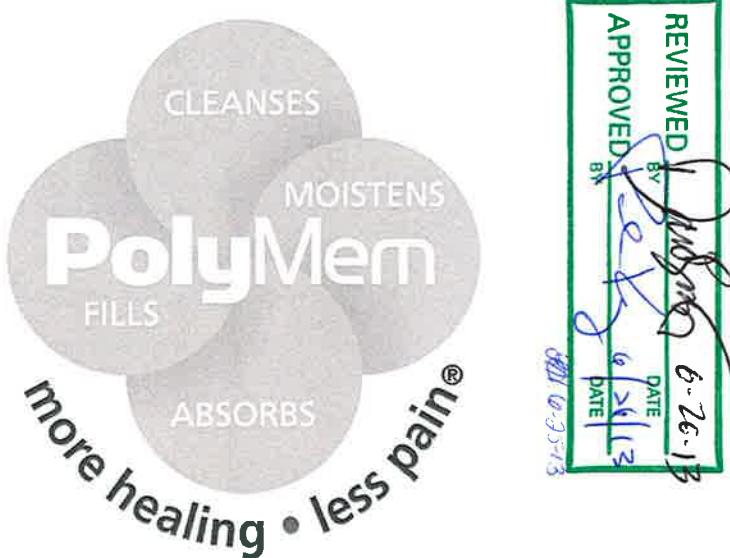


Do Not Reuse. Reuse may cause contamination. No use las almohadillas más de una vez. Su reutilización puede producir contaminación. Ne pas réutiliser. Sa réutilisation risque de causer une contamination. Nicht wieder verwenden. Wieder Verwendung kann Kontamination verursachen. Niet opnieuw gebruiken. Hergebruik kan verontreiniging veroorzaken. Må ikke genbruges. Genbrug kan forstørre kontamination. Får ej återanvändas. Återanvändning kan orsaka kontamination. Ei sei käytätkää uudelleen. Uudelleenkäyttö voi aiheuttaa kontaminatiota. Må ikke brukes igjen. Gjenbruk kan forstørre kontamination. Não reutilizar. A reutilização pode provocar contaminação. אלא לשובת ישנות יותר. שימוש חוזר יכול לגרום ל contamination.	Sterile if Pouch is Not Open or Damaged Estéril si la bolsa está intacta Stérile lorsque l'emballage est intact Steril, wenn der Beutel intakt ist Steril indien zak onbeschadigd is Steril, hvis posen er ubrudt Steril då påsen är intakt Sterili, mikäli pussi on koskematon Steril hvis posen er intakt Estéril se a bolsa estiver intacta Steril if pouch is intact	Latex Free Dressing and Packaging Libre de latex Sans latex Latexfrei Latexvrij Latexfrei Latexfri Latexfri Latexfri Isento de latex כטול לטקס

# PolyMem®

- [REF] 4401 #1 Finger/Toe Dressing
- [REF] 4402 #2 Finger/Toe Dressing
- [REF] 4403 #3 Finger/Toe Dressing
- [REF] 4404 #4 Finger/Toe Dressing
- [REF] 4405 #5 Finger/Toe Dressing

- [REF] 1401 #1 Silver Finger/Toe Dressing
- [REF] 1402 #2 Silver Finger/Toe Dressing
- [REF] 1403 #3 Silver Finger/Toe Dressing
- [REF] 1404 #4 Silver Finger/Toe Dressing
- [REF] 1405 #5 Silver Finger/Toe Dressing



EC REP  
Emergo Asia Pacific Pty Ltd  
201 Sussex Street  
Darling Park, Tower II, Level 20  
Sydney, NSW 2000 Australia

FERRIS MFG. CORP.  
5133 Northeast Parkway, Fort Worth, TX 76106-1822 U.S.A.  
Toll Free U.S.A.: 800-765-9636 • International: +1 817-900-1301  
www.polymem.com • info@polymem.com

ISSUED  
JUL 01 2013  
DOCUMENT CONTROL

CE 0197

STERILIZE LATEX STERILE

30°C (86°F)  
15°C (59°F)

FMC-5948 REV.3 0413

DUT

## PolyMem® vinger-/teenverband

Het verband is een zachte wikkel die zich aan elke vorm aanpast.

AANBRINGEN: Het verband is ontworpen om gemakkelijk aan te brengen, rol het eenvoudig over de vinger.



Het raster en de woorden moeten zich aan de buitenzijde van het verband bevinden.

Draag het comfortabel. Als het verband te strak aanvoelt: verwijder het en breng een verband van een grotere maat aan. Verwijder het door het in de tegenovergestelde richting van het aanbrengen, af te rollen.

Het verband kan op verschillende wijzen worden aangebracht. Voor tenen kan het verband langs de zijkant worden ingeknijpt waardoor stroken ontstaan om op de boven- en onderkant te leggen. Deze kunnen met tape worden vastgezet. Of u kunt het verband knippen om een ring of huls te vormen over het gekwetsde deel van de vinger.

PolyMem verbanden zijn vervaardigd uit een vochtvriendelijk polymeer membraankussentje dat (1) een veilige wondreiniger, (2) glycerol bevchtiger en (3) absorptiemiddelen bevat. Het absorberende membraankussentje is bedekt met een ononderbroken dunne filmstrook die een barrière schept tegen verontreiniging maar zuurstof en vocht dampen doortracé. PolyMem kan worden gebruikt als een gecombineerd primair en secundair verband of als een secundair verband. Het uiterst soepele en absorberende verband trekt wondvocht (waarvan bekend is dat het natuurlijke groeifactoren en voedingsstoffen bevat) naar de wondplaats.

PolyMem Silver producten bevatten kleine zilverdeeltjes (124 microgram/cm²; ≈ 2000 deeltjes/miljoen). Het zilver beschermt de verbanden tegen microbische contaminação. PolyMem Silver verbanden laten geen kleuren achter op de huid.

PolyMem verbanden zonder medicatie • helpen hardnekkige en procedurele wondpijn voorkomen • helpen oedeem, blauwe plekken en de verspreiding van ontsteking in omringend, onbeschadigd weefsel voorkomen

INDIKATIES: Voor het beheren van de meeste wonden gedeeltelijk of volledig open inclusief

- |                    |                       |                   |                       |                     |
|--------------------|-----------------------|-------------------|-----------------------|---------------------|
| • decubitus ulcera | • donor-en            | • diabetes ulcera | • brandwonden van     | • vasculaire ulcera |
| (stadium I-IV)     | transplantatieplakken | dermatologische   | de 1e en 2e graad     |                     |
| • acute wonden     | • gescheurde huid     | symptomen         |                       |                     |
|                    |                       |                   | • chirurgische wonden |                     |

CONTRA-INDICATIES: Geen bekend.

VOORZORGSMAAITREGELEN: • Uitsluitend voor extern gebruik • PolyMem verbanden zijn niet compatibel met oxidatiemiddelen (waterstofperoxide- of hypochlorietoplossingen) • Niet opnieuw steriliseren • Niet gebruiken als de verpakking open of beschadigd is • Eenmalig gebruik • Bepaal voor beeldvormingsprocedures of het verband moet worden verwijderd • Voorkom aanraking met elektroden of geleidende gels • Topische behandelingen worden niet aanbevolen in combinatie met PolyMem verbanden • Wees attent op tekenen van infectie of maceratie

GER

## PolyMem®-Wundverband für Finger/Zehen

Der Wundverband bietet sanften, passgeformten Schutz.

ANBRINGUNG: Der Verband lässt sich mühelos anbringen; einfach auf den Finger rollen.



Das Raster und der Text müssen sich an der Außenseite des Bandages befinden.

Der Verband soll komfortabel sein. Wenn er sich zu eng anfühlt, ist er gegen eine größere Größe auszuwechseln. Zur Abnahme umgedreht wie bei der Anbringung vorgehen.

Der Verband kann auf verschiedene Weisen angebracht werden. Für Zehen kann der Verband seitlich eingeschnitten werden, sodass Streifen entstehen, die auf die Ober- und Unterseite des Fußes gelegt und dann mit Klebeband befestigt werden können. Der Verband kann auch zu einem Ring oder einer Manschette über dem verletzten Abschnitt des Fingers zugeschnitten werden.

Die PolyMem-Wundauflagen bestehen aus einer hydrophilen Polymer-Membranschicht, die (1) einen Wondreiniger, (2) Glycerin-Fechtigkeitscreme und (3) Absorbenzien enthält. Die absorbierende Membranschicht ist von einer kontinuierlichen dünnen Filmschicht bedeckt, die als Kontaminationsbarriere dient, aber sauerstoff- und feuchtigkeitsdurchlässig ist. PolyMem-Wundauflagen können als kombinierte Primär- und Sekundärauflagen oder als Sekundärauflagen verwendet werden. Die überaus komfortable und absorbierende Wundauflage zieht Wundflüssigkeit, die bekanntermaßen natürliche Wachstumsfaktoren und Nährstoffe enthält, zur Wundstelle. Die PolyMem-Silver-Produkte enthalten kleine Silberpartikel (124 Mikrogramm/cm²; ≈ 2.000 Teilchen pro Million). Der Silbergehalt schützt die Auflage vor bakterieller Verunreinigung. Die PolyMem-Silver-Wundauflagen verursachen keine Hautverfärbung.

Medikamentenfreie PolyMem-Wundauflagen • tragen zur Verhinderung und Linderung anhaltender und operationsbedingter Wundscherzen • und zur Reduzierung von Ödemen, Blutergüssen und Infektionsausbreitung in das benachbarte Gewebe bei.

INDIKATIONEN: Versorgung der meisten Wunden zweiten und dritten Grades, einschließlich

- Druckgeschwüre (Grad I-IV)
- Akute Wunden
- Hautnahmen- und Transplantatstellen
- Diabetische Ulcera
- Hautläsionen
- Verbrennungen 1. und 2. Grades
- Vaskuläre Ulcera
- Operationswunden

KONTRAINDIKATIONEN: Keine bekannt

VORSICHTSMASSNAHMEN: • Nur zur äußeren Anwendung • PolyMem-Wundauflagen sind nicht mit Oxidierungsmitteln (Wasserstoffperoxid oder Hypochloritlösungen) kompatibel • Nicht resterilisieren • Nicht verwenden, wenn die Packung bereits geöffnet oder beschädigt ist • Zur einmaligen Verwendung • Vor bildgebenden Verfahren prüfen, ob die Wundauflage entfernt werden sollte • Kontakt mit Elektroden und leitendem Gel vermeiden • Oberflächenbehandlungen werden in Verbindung mit PolyMem-Wundauflagen nicht empfohlen. • Auf Anzeichen von Infektion oder Erweichung achten.

GER

Alle PolyMem-Wundauflagen können bei vorliegenden Anzeichen einer Infektion verwendet werden, wenn eine angemessene medizinische Behandlung zur Bekämpfung der Ursache der Infektion vorgenommen wird.

PolyMem-Silver-Wundauflagen werden für Wunden mit verzögter Heilung, Anzeichen einer Infektion oder erhöhte Gesamtkrankheitshäufigkeit empfohlen sowie für Patienten mit Infektionsrisikofaktoren wie Wundkontamination, mangelhafte Ernährung, Diabetes, frühere Infektionen usw.

Aufbewahrung:

- Bei Raumtemperatur trocken und vor Feuchtigkeit geschützt aufbewahren.
- Haltbarkeit: 3 Jahre ab dem auf der Verpackung angegebenen Herstellungsdatum.

Maße: Die auf der Verpackung und den Etiketten angegebenen Maße sind ungefähre Werte.

ANLEITUNG:

- Erste Anwendung:
1. Den Wundbereich protokollgemäß oder nach ärztlicher Anweisung vorbereiten. Schmutz, äußerliche Medikamente und Lotions von der Haut entfernen. Ein Rest Feuchtigkeit auf der Haut ist von Vorteil.
  2. Die Wundauflage anbringen, wie angegeben. Die PolyMem-Wundauflage sollte auch infizierte oder beschädigte Bereiche um die Wunde bedecken.
  3. Die Wundauflage so anbringen, dass die Filmseite nach außen weist (Text sichtbar).

Tipps:

- Die Wundauflage mit wasserdichtem Klebeband befestigen, um das Risiko zu reduzieren, dass die Innenseite der Auflage nass wird.
- Den ungenauen Rand der Wunde außen auf der Wundauflage markieren, um leichter zu erkennen, wann ein Verbandwechsel nötig ist.

Anfängliche Verwendung:

1. An den ersten Tagen wird möglicherweise eine starke Zunahme der Wundflüssigkeit beobachtet. Dies ist nicht ungewöhnlich und zeigt, dass die Wundauflage funktioniert.
2. Beim Baden, Duschen oder Waschen die Wundauflage trocken halten und nicht entfernen. Nass Wundauflage auswechseln.

Verbandwechsel:

1. Wenn die Wunde Flüssigkeit absondert, ist dies durch die PolyMem-Wundauflage hindurch sichtbar. Der Verband ist zu wechseln, bevor die durch die Auflage sichtbare Flüssigkeit den Wundrand erreicht, nach Maßgabe der guten Praxis oder spätestens nach 7 Tagen. Sofort wechseln, wenn die Membranschicht gefüllt ist.
2. Eventuell muss häufiger gewechselt werden, wenn der Patient immungeschwächt oder Diabetiker ist, wenn die Wunde infiziert ist oder wenn die Entfernung des nicht lebensfähigen Gewebes aus der Wunde beschleunigt werden soll.

3. Die Wundauflage behutsam von der Wundstelle abnehmen. Die PolyMem-Wundauflage haftet nicht am Wundbett und gewährleistet gewöhnlich einen schmerzfreien Verbandwechsel. Auflage und Wunde inspizieren, um sicherzustellen, dass alles Material entfernt wurde.

4. DAS WUNDBETT NICHT STÖREN. DAS WUNDBETT NICHT REINIGEN oder mit Kochsalzlösung oder Wasser spülen, wenn die Wunde nicht infiziert oder verunreinigt ist. PolyMem-Wundauflagen sorgen für eine kontinuierliche Reinigung des Wundbetts. Die Auflage hinterlässt keine Rückstände, die aus der Wunde entfernt werden müssten. Zusätzliche Reinigungen können das sich regenerierende Gewebe verletzen und die Wundheilung verzögern. Wenn die Auflage infolge getrockneten Exsudats an intakter Haut neben der Wunde anhaftet, ist eine kleine Menge Kochsalzlösung oder Wasser zur behutsamen Erweichung und Ablösung zu verwenden. Die unverletzte Haut um die Wunde reinigen, ohne das Wundbett zu stören.

5. Eine neue Wundauflage anbringen.

Beobachtungen während des Gebrauchs oder Verbandwechsels:

- Während des normalen Heilungsprozesses kann es bei den ersten Verbandwechseln so aussehen, als ob die Wunde größer würde, weil der Körper nicht lebensfähiges Gewebe auf natürliche Weise entfernt. Wenn sich die Wunde immer weiter vergrößert, ist eine medizinische Fachkraft zu konsultieren.
- Wie bei allen Wundauflagen ist auf Anzeichen einer Infektion oder Erweichung zu achten (z.B. zunehmende Rötung, Schmerzen, Wärme, Reizung, ungewöhnlicher Geruch oder wenn der Bereich um die Wunde weißlich oder brüchiger aussieht).
- PolyMem-Wundauflagen fördern die Bildung neuer Blutgefäße, weshalb es nicht ungewöhnlich ist, beim Verbandwechsel blutgefärbte Wundflüssigkeit und Wundauflagen zu sehen.

## PolyMem® bandage til fingre/tær

Bandagen danner et lindrende, tilpasset omslag.

**ANVENDELSE:** Bandagen er fremstillet, så den er let at lægge på. Den rulles ganske enkelt på fingeren.



Teksten skal sidde udvendigt på bandagen.

Bandagen skal føles behageligt at have på. Hvis den føles for stram, skal den tages af, og en større størrelse anvendes. Bandagen fjernes ved at rulle i modsætning til den, der bruges ved anlæggelsen.

Bandagen kan anlægges på forskellige måder. Til tær kan bandagen klippes langs siderne, så der dannes flapper, der lægges oven på og under fodlen. Disse kan fastnes med tape. Eller bandagen kan skæres til, så den dannes en ring eller en hætte over den tilskædkomme del af fingeren.

PolyMem-bandager er fremstillet af en væskeabsorberende polymerisk membranpude, der indeholder (1) et sikkert sårrensemiddel, (2) blodgøringsmidlet glycerol og (3) absorberende midler. Puden, der har en absorberende membran, er bagpå dækket af en tynd film, som hjælper til at danne en barriere mod kontaminering af såret og er gennemtrængelig for tørt og fugtige dampe. PolyMem kan anvendes som kombineret primær og sekundær bandage eller som sekundær bandage. Denne yder behagelige og absorberende bandage trækker sårsvæske, som indeholder naturlige vækstfaktorer og næringsstoffer, til sårstedet.

PolyMem Silver-produkter inkorporerer små silverpartikler (124 mikrogram/cm<sup>2</sup> som, ≈ 2.000 dele/million). Silvet beskytter bandagerne mod mikrobiel kontaminerings. PolyMem Silver-bandager misfarver ikke huden.

PolyMem bandager • medvirker til at undgå og lindre vedvarende og procedurerelaterede sårsmerter • medvirker til at reducere ødem, blå mærker og sprængning af inflammation til omgivende ubeskadiget væv.

**INDIKATIONER:** Til behandling af de fleste sår i partiel og fuld tykkelse, herunder

- Tryksår (stadiet I-IV)
- Akutte sår
- Donor- og transplantatssteder
- Revner i huden
- Diabetessår
- Dermatologiske lidelser
- 1. og 2. grads forbrændinger
- Operationsår
- Vaskulære sår

**KONTRAINDIKATIONER:** Ingen kendte

**FORSIGTIGHEDSREGLER:** • Kun til udvortes brug • PolyMem bandager er ikke kompatibel med oxiderende midler (hydrogenperoxid- eller hypochloritopløsninger) • Må ikke resteriliseres • Må ikke anvendes, hvis emballagen er åbnet eller beskadiget • Engangsbrug • Før udførelse af billeddannende undersøgelser skal det vurderes, om bandagen bør fjernes • Undgå kontakt med elektroder eller ledende geler

• Lokalbehandling anbefales ikke i forbindelse med PolyMem bandager. • Vær opmærksom på tegn på infektion eller maceration

Alle PolyMem bandager kan anvendes, når der er infektionstecken til stede, hvis der er iværksat hensigtsmæssig medicinsk behandling rettet mod årsagen til infektionen.

Det anbefales at anvende PolyMem Silver-bandager, hvis et sår udviser forsinket heling, tegn på infektion, forhøjet biologisk byrde, eller hvis patienten har risikofaktorer for infektion (som f.eks. kontamineret sår, dårlig ernæring, diabetes, anamnese med infektion, osv.)

### Opbevaring:

- Holdes tørre og opbevares ved stuetemperatur og -fugtighed.
- Udløbsdatoen er 3 år efter den på pakningen anførte produktionstid.

**Dimensioner:** Dimensioner og mål på emballagen og etiketten er tilnærmedesvisse.

### BRUGSANVISNING:

#### Indledningsvist:

1. Gør det skadete område parat i henhold til protokol eller som anviset af lægen. Rens huden for snavs, lokalbehandlingsmidler og cremer. Tilbageværende fugtighed på huden er gavnligt.
2. Anlæg bandagen som beskrevet. En PolyMem bandage skal også dække et eventuelt inflammeret eller beskadiget område omkring såkasten. Bandagene kan klippes til, så de tilpasses såkasten eller legemidlene.
3. Anlæg bandagen, så filmsiden vender udad (og trykningen er synlig.)

#### Nytte tips:

- Fastgør bandagen med vandtæt tape i rulle for at reducere chancen for, at indersiden af bandagen bliver våd.
- Tegn et område af sårets omkreds udvendigt på bandagen som en hjælp til at vurdere, hvornår den skal skiftes.

#### Indledende brug:

1. Der kan ses en dramatisk forøgelse af væskesekretion i starten af behandlingen. Dette er helt normalt og viser kun, at bandagen virker.
2. Hold bandagen tør og sidende på plads, når den tages bad eller vaskes hænder. Skift bandagen, hvis den bliver våd.

#### Bandageskiftning:

1. Ved et svivende sår vil der komme væske til syne gennem ydersiden af PolyMem bandagen. Skift bandagen, inden væsken, som ses gennem bandagen, nærer sig sårets størrelse, når det er nødvendigt i henhold til god praksis eller senest efter 7 dage. Skift bandagen med det samme, hvis membranpuden bliver fyldt med væske.
2. Hyppigere skift kan være nødvendig, hvis patienten har et kompromitteret immunsystem, diabetes, infektion på sårstedet, eller når fjernehelse af ikke-levedygtigt væv ønskes fremskyndet.
3. Bandagen fjernes forsigtigt fra sårstedet. PolyMem-puden klæber som regel ikke til sårbunden, så bandageskift er som regel smerteft. Efterfør bandagen og såret for at sikre, at al materiale er fjernet.
4. SÅRBUNDEN MÅ IKKE FORSTYRRES. UNDLAD AT OPRENSE SÅRBUNDEN eller at skylle med saltvand eller vand, medmindre såret er inficeret eller kontamineret. PolyMem bandager opnærer såret kontinuerligt, mens de sidder på. Bandagen efterlader ingen rester, som skal renses ud af såret. Ekstra oprensning kan skade regeneration af vævet og forsinke heling. Hvis tørret ekssudat har forårsaget, at bandagen klæber til intakt hud op mod såret, kan den anvendes en lille smule vand eller saltvand til forsigtigt at blødgøre og løse den. Rens den intakte hud omkring såret uden at forstyrre sårbunden.
5. Anlæg en ny bandage.

#### Observationer under anvendelse af bandage eller bandageskiftning:

- Under den normale hællingsproces kan såret se større ud i løbet af de første par bandageskift, fordi kroppen naturligt fjerner ikke-levedygtigt væv. Hvis såret fortsætter med at blive større, skal der søges læge.
- Som ved enhver bandage skal man være opmærksom på tegn på infektion eller maceration. (f.eks. øget rødme, smerte, varme, irritation, usædvanlig lugt eller området omkring såret ser hvidt eller mere skrøbeligt ud.)
- PolyMem bandager støtter dannelsen af nye blodkår, så det er ikke usædvanligt, at sårsvæske og bandager ser blodige ud ved bandageskift.

## PolyMem® finger-/tåförband

Förbandet ger ett lindrande omslag format efter finger/tå.

**PÄSÄTTNING:** Förbandet är utformat för att vara lätt att sätta på och rullas helt enkelt på fingeret.



Rutnötnstret och texten ska vara på förbandets utsida.

Se till att det känns bekvämt. Om förbandet sitter för hårt, ta av det och sätt på ett förband av större storlek. Ta av det genom att nulla av det, dvs. som vid påsättningen fast tvärton.

Förbandet kan sättas på olika sätt. För tårna kan förbandet klippas av längs sidorna så att det bildas fläckar som kan läggas ovanpå och under foten. Fläckarna kan sättas fast med tejp, eller också kan förbandet klippas så att det bildar en ring eller hylsa över fingrets skadade del.

PolyMem-förbanden är tillverkade af en fuktvännig polymermembranpudra som innehåller (1) ett säkert sårrensemittel, (2) ett fuktämne (glycerol) samt (3) ett absorberande medel.

Den absorberande membranpudran är täckt av en sammanhängande tunn filmbakskida som bidrar till att bilda en barriär mot kontaminering och som är genomträngningsfri för syre och fukt. PolyMem kan användas som ett kombinerat inner- och ytterförband eller som ett ytterförband. Det mycket formbara och absorberande förbandet drar upp sårsvæska, som man vet innehåller naturliga tillväxtfaktorer och näringssämnen, till sårrområdet.

PolyMem Silver-produkterna innehåller små silverpartiklar (124 mikrogram/cm<sup>2</sup>; ≈ 2000 ppm). Silvet skyddar förbanden mot mikrobiell kontamination. PolyMem Silver-förbanden missfärgar inte huden.

Läkemedelsfria PolyMem-förbanden • bidrar till att undgå och lindra smärta från kroniska sår och sår från ingrepp • bidrar till att minska ödem, blåmärken och spridning av inflammation till omgivande, oskadda vävnad

**INDIKATIONER:** För behandling av de flesta del- och fullhudssår, inklusive

- Tryksår (stadium I-IV)
- Akutte sår
- Tag- och graftställen
- Hadrifter
- Diabetessår
- Hudsjukdomar
- Första och andra gradens brännskador
- Operationssår
- Vaskulära sår

**KONTRAINDIKATIONER:** Inga kända.

**FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER:** • Endast för utvärtes bruk • PolyMem-förbanden kan inte användas tillsammans med oxiderande ämnen (vätperoxid eller hypochloritlösningar) • Får ej resteriliseras • Får inte användas om förpackningen har öppnats tidigare eller är skadad • Engångsprodukt • Fastställ om förbandet bör tas av före bildframställningsundersökningar • Undvik kontakt med elektroder eller elektrodgel • Topikal behandling rekommenderas inte tillsammans med PolyMem-förband. • Var uppmärksam på tecken på infektion eller maceration

Alla PolyMem-förband kan användas om tecken på infektion föreligger, förutsatt att adekvat medicinsk behandling riktad mot infektionsorsaken har satts in.

PolyMem Silver-förband rekommenderas för sår som uppvisar fördöjd läkning, tecken på infektion, ökad bioburden eller när patienten löper ökad infektionsrisk (t.ex. på grund av kontaminerat sår, dålig nutrition, diabetes, infektioner i anamnesen, etc.).

#### Förvaring:

- Förvaras torrt vid rumstemperatur och normal luftfuktighet.
- Utgångsdatum är 3 år från tillverkningsdatum, vilket anges på förpackningen.

**Dimensioner:** Dimensionerna och mättalen som anges på förpackningen och i märkningen är ungefärliga.

#### ANVISNINGAR:

##### Initial påsättning:

1. Förbered såret enligt fastställda regler eller enligt anvisningar från läkare eller sjukskötarka. Rengör huden och avlägsna smuts, topikal läkemedel och lotioner. Det är bara bra om huden fortarande är lite fuktig.
2. Sätt på förbandet enligt anvisningarna. Ett PolyMem-förband bör även täcka eventuellt inflammerat eller skadat område omkring såret. Förbanden kan klippas till så att det passar till såret eller kroppsdelen.
3. Sätt på förbandet med filmsidan vänd utåt (texten ska vara synlig).

##### Praktiska tips:

- Fast förbandet med vattentärt tejp så att förbandets insida inte riskerar att bli våt.
- Rita upp sårets konturer på förbandets utsida för att underlättta bedömning av när det är dags för byte.

##### Initial användning:

1. En kraftig ökning av sårsvätskan kan eventuellt iakttas under de första dagarna. Detta är inte ovanligt och visar att förbandet fungerar.
2. Håll förbandet torrt och på plats under bad eller handtvätt. Byt förbandet om det blir våt.

##### Byte av förband:

1. Vid vätskande sår kan vätskan så småningom ses genom PolyMem-förbandets ovansida. Byt förband innan vätskan som kan ses genom förbandet nära sårkanten, när god praxis så föranleder eller efter högst 7 dagar. Byt genast förband om vätskan fyller membranpudran.
2. Tätaare kan krävas om patienten har ett försämrat immunsystem, diabetes eller infektion i såret eller när snabbare avlägsnande av icke-väibel vävnad från såret önskas.
3. Ta bort förbandet försiktigt från sårrområdet. PolyMem-dynan brukar inte adhérerera till sårbaden, vilket i vanliga fall säkerställer smärtfria förbandsbyten. Inspektera förbandet och såret för att säkerställa att allt material har avlägsnats.
4. STÖR INTE SÅRBADDEN. SÅRBADDEN SKA INTE RENGÖRAS eller spolas med koksaltlösning eller vatten om såret inte är infekterat eller kontaminerat. PolyMem-förbanden är utformade för att kontinuerligt rengöra sårbaden medan de ligger på plats. Förbandet kvarlämnar inga rester som behöver rensas bort från såret. Ytterligare rengöring kan skada regenererande vävnad och fördjupa sår läkningen. Om intorkad sårsvätska har medfört att förbandet fastnat på intakt hud till sår, använd en liten mängd fysiologisk koksaltlösning eller vatten för att försiktigt mjuka upp och lossa det. Rengör den intakta huden omkring såret men lämna sårbaden ostörd.
5. Sätt på ett nytt förband.

##### Observationer under användning eller förbandsbyte:

- Under den normala läkningsprocessen kan det vid de första förbandsbytena verka som om såret blir större, eftersom kroppen på naturlig väg gör sig av med icke-väibel vävnad. Rådfråga läkare/sjukskötarka om såret fortsätter att bli större.
- Som med alla förband, var uppmärksam på tecken på infektion eller maceration. (t.ex. ökad rödhet, smärta, värme, irritation, ovanlig lukt eller om området runt såret verkar blekt eller skräckande).
- PolyMem-förband främjar bildning av nya blodkår, så det är inte ovanligt att se blodtillbladdad sårsvätska eller blodfläckade förband vid förbandsbytena.

## PolyMem®-sormi/varvassidos

Levitävä sidos kiedotaan sormen ympärille.

**KIINNITTÄMINEN:** Sidos on suunniteltu siten, että se on helppo kiinnittää yksinkertaisesti kietomalla sormen ympärille.



Ruudukko ja teksti jätetään sidoksen ulkopuolelle.

Varmista, että sidos tuntuu miellyttäväältä. Jos se tuntuu liian kireältä, poista ja vaihda suurempaan kokoon. Poista avaimella sidos kiinnityssuunnasta vastapäivään.

Sidos voidaan kiinnittää eri tavoin. Kun se sidotaan varpaaseen, sen sivut voi leikata ja muodostaa läpät jalkaterän ja jalkapohjan. Läpät voi kiinnittää teipillä. Sidos voidaan myös leikata sormen ympärille.

PolyMem-sidokset on valmistettu kosteudessaan viileytävä polymerkalvotynnyystä, joka sisältää (1) turvalisista haavanpidistusaineita, (2) glycerolikosteuttajaa ja (3) absorbeettoja. Absorbenttkalvoa peittää yhtenevä ohut kalvosuoja, joka auttaa estämään kontaminointia ja päästää läviseen heappe ja kosteushöyry. PolyMem-sidosta voi käyttää yhdistettyä ensisijaisena sidosten tai vain toissijaisena sidosten. Tämä erittäin muottuolainen sidos vetää puoleensa haavanalueelle haavanestettiä, jonka tiedetään sisältävän luonnonlisä kasvutekijöitä ja ravintoaineita.

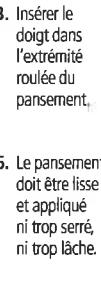
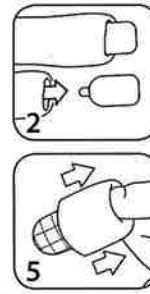
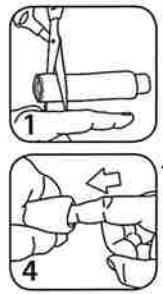
</div



## Pansement pour doigt/orteil PolyMem®

*Le pansement offre une enveloppe anatomique calmante.*

**APPLICATION :** Le pansement a été conçu pour une application facile ; il se roule simplement sur le doigt.



La grille et les mots doivent se trouver sur l'extérieur du pansement.

Le pansement doit être ajusté confortablement. S'il semble trop serré, le retirer et appliquer un pansement de taille supérieure. Le retirer en le roulant dans la direction opposée.

Le pansement peut être appliquée de différentes manières. Pour les orteils, le pansement peut être coupé sur les côtés dans le sens de la longueur, créant des rabats pouvant être posés sur le dessus et le dessous du pied. Ces rabats peuvent être fixés par du sparadrapp ou le pansement peut être coupé pour former une bague ou un manchon sur la partie blessée du doigt.

Les pansements PolyMem sont fabriqués dans un tampon-membrane polymérique hydrophile. Ils contiennent (1) un désinfectant, (2) du glycérol pour l'hydratation et des (3) produits absorbants. Le tampon-membrane absorbant est recouvert d'un film fin continu qui sert de barrière contre la contamination et qui est perméable à l'oxygène et à l'humidité. Le pansement PolyMem peut être utilisé comme une combinaison de pansements primaire et secondaire ou comme un pansement secondaire. Ce pansement très souple et absorbant draine le fluide de la plaie, connu pour contenir des facteurs de croissance naturels et des éléments nutritifs, jusqu'au site de la plaie.

Les produits PolyMem Silver contiennent des petites particules d'argent (124 microgrammes/cm<sup>2</sup>; ≈ 2 000 parties/million). L'argent protège les pansements contre la contamination microbienne. Les pansements PolyMem Silver ne tachent pas la peau.

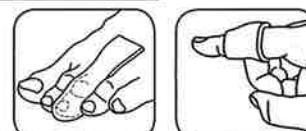
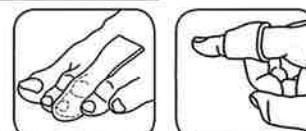
Les pansements PolyMem sans substance médicamenteuse • évitent ou soulagent la douleur associée aux lésions chirurgicales et persistantes • réduisent les céderies, les hématomes et la propagation de l'inflammation aux tissus sans avoisinants

**INDICATIONS :** Pour soigner la plupart des plaies de densité totale ou partielle, notamment :

- Ulcères de pression      • Sites de prélèvement      • Ulcères diabétiques      • Brûlures du 1er ou      • Ulcères vasculaires
- (stades I-IV)                • de greffon ou de greffe      • Troubles      du 2e degré      • Plaies chirurgicales
- Plaies aiguës                • Déchirures cutanées      • dermatologiques

**CONTRA-INDICATIONS :** Aucune connue

**PRÉCAUTIONS :** • Réserve à un usage externe • Les pansements PolyMem ne sont pas compatibles avec des agents oxydants (peroxyde d'hydrogène ou solutions d'hypochlorite) • Ne pas restériliser • Ne pas utiliser si l'emballage est ouvert ou abîmé • Usage unique • Avant d'effectuer des procédures d'imagerie, déterminer si le pansement doit être retiré • Éviter tout contact avec des électrodes ou des conducteurs • Les traitements topiques en conjonction avec les pansements PolyMem sont déconseillés • Surveiller les signes d'infection ou de macération



Tous les pansements PolyMem peuvent être utilisés en présence de signes d'infection à condition qu'un traitement médical correct ciblant la cause de l'infection ait été mis en place.

Les pansements PolyMem Silver sont recommandés en cas de guérison de plaie tardive, de signes d'infection, d'une charge microbienne accrue ou de facteurs de risque d'infection pour le patient (par exemple, plaie contaminée, mauvaise nutrition, diabète, antécédents d'infection, etc.).

### Conservation :

- Conserver dans un lieu sec à température et à humidité ambiantes.
- La date limite d'utilisation est de 3 ans à partir de la date de fabrication figurant sur l'emballage.

**Dimensions :** Les dimensions et les mesures sur l'emballage et l'étiquetage sont approximatives.

### MODE D'EMPLOI :

#### Application initiale :

1. Préparer la zone blessée en suivant le protocole ou les instructions du médecin ou autre clinicien prescripteur. Nettoyer la peau (salissures, médicaments topiques et crèmes). L'humidité résiduelle sur la peau est bénéfique.
2. Appliquer le pansement comme indiqué. Le pansement PolyMem doit aussi couvrir toute zone enflammée ou lésée sur le pourtour de la blessure. Les pansements peuvent être coupés à la taille de la blessure ou de la partie du corps.
3. Appliquer le pansement de manière à ce que le film soit sur l'extérieur du pansement.

- Conseils utiles :
  - Fixer le pansement avec du sparadrapp imperméable pour réduire le risque de mouiller l'intérieur du pansement.
  - Tracer le contour approximatif du bord de la plaie sur l'extérieur du pansement pour déterminer quand il doit être changé.

#### Utilisation initiale :

1. Une augmentation sensible du fluide de la plaie peut être observée au cours des premiers jours. Ceci n'est pas rare et indique que le pansement fonctionne comme prévu.

2. Garder le pansement sec et en place lors du bain ou du lavage des mains. Changer le pansement s'il est mouillé.

#### Changement de pansement :

1. Sur une plaie exsudante, le fluide est visible à travers l'extérieur du pansement PolyMem. Changer le pansement avant que le fluide, visible à travers le pansement, ne s'approche du bord de la plaie, quand les bonnes pratiques l'exigent ou pas plus tard que 7 jours après la pose. Changer immédiatement le pansement si du fluide sature le tampon-membrane.
2. Des changements très fréquents peuvent être nécessaires si le patient est immunodépressif ou diabétique, s'il présente une infection ou si l'élimination des tissus non viables de la plaie est préférable.
3. Enlever délicatement le pansement du site de la plaie. Le tampon du PolyMem ne colle généralement pas au lit de la plaie, garantissant des changements indolores. Inspecter le pansement et la plaie pour s'assurer d'avoir tout enlevé.
4. NE PAS PERTURBER LE LIT DE LA PLAIE. NE PAS NETTOYER LE LIT DE LA PLAIE ni rincer au sérum physiologique ou à l'eau sauf si la plaie est infectée ou contaminée. Les pansements PolyMem sont conçus pour nettoyer continuellement le lit de la plaie lorsqu'ils sont en place. Le pansement ne laisse pas de résidus devant être nettoyés de la plaie. Un nettoyage supplémentaire risque de léser les tissus en cours de régénération et de retarder la guérison de la plaie. Si l'exsudat sec a engendré l'adhérence du pansement à la peau intacte adjacente à la plaie, utiliser une petite quantité de sérum physiologique ou d'eau pour le ramollir et le décoller en douceur. Nettoyer la peau intacte sur le pourtour de la plaie sans perturber le lit de la plaie.
5. Appliquer un nouveau pansement.

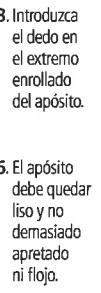
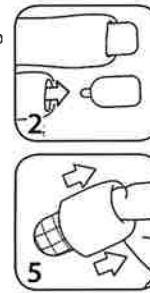
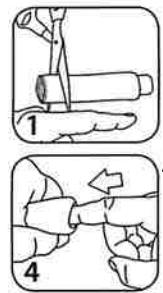
#### Observations en cours d'utilisation ou de changement de pansement :

- Durant le processus normal de guérison, la plaie peut sembler s'agrandir lors des premiers changements de pansement, car le corps se débarrasse naturellement des tissus non viables. Si la plaie continue à grandir, consulter un expert.
- Comme pour tout pansement, surveiller les signes d'infection ou de macération (augmentation de rougeur, douleur, chaleur, irritation, odeur inhabituelle ou aspect blanc ou plus fragile sur le pourtour de la plaie).
- Comme les pansements PolyMem contribuent au renouvellement des vaisseaux sanguins, il n'est pas rare de voir l'exsudat de la plaie et des pansements tachés de sang durant les changements.

## Apósito para los dedos de la mano/del pie PolyMem®

*El apósito proporciona una venda de alivio con forma para adaptarse.*

**APLICACIÓN:** El apósito se diseñó para aplicarse fácilmente; simplemente enrólalo en el dedo.



La cuadrícula y palabras deben estar en el exterior del apósito.

Mantenga la comodidad. Si lo siente demasiado apretado, retirelo y aplique uno de tamaño mayor. Retírela desenrollando para sacarla, en dirección opuesta a la aplicación.

El apósito se puede aplicar de maneras diferentes. Para los dedos de los pies, el apósito se puede cortar por los lados, creando así unas láminas que se pueden colocar encima y debajo del pie. Pueden asegurarse con cinta adhesiva. O el apósito se puede cortar para formar un aro o manguito sobre la parte lesionada del dedo.

Los apóstoles PolyMem están fabricados con una almohadilla de membrana polimérica que necesita humedad que contiene (1) un limpiador de heridas, (2) un humectante de glicerol y (3) absorbentes. La almohadilla de membrana absorbente está cubierta de una película fina continua que ayuda a proporcionar una barrera contra la contaminación y presenta permeabilidad para el vapor de humedad y el oxígeno. PolyMem se puede usar como un apósito combinado primario y secundario o bien como apósito secundario. Este apósito con alta capacidad de absorción y adaptación atrae el líquido de la herida, el cual se sabe que contiene factores de crecimiento y nutritivos naturales, al lugar de la herida.

Los productos PolyMem Silver incorporan pequeñas partículas de plata (124 microgramos/cm<sup>2</sup>; ≈ 2000 partes/millon). La plata protege los apóstoles contra la contaminación microbiana. Los apóstoles PolyMem Silver no manchan la piel.

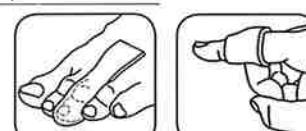
Apóstoles PolyMem sin fármacos • ayudan a evitar y aliviar el dolor persistente y asociado al procedimiento de las heridas • ayudan a reducir el edema, los hematomas y la propagación de la inflamación a los tejidos circundantes no dañados

**INDICACIONES:** Para el tratamiento de la mayoría heridas de grosor total o parcial, incluyendo

- Úlcera por presión      • Zonas de donantes y de injertos      • Trastornos dermatológicos      • Heridas quirúrgicas
- (etapas I-IV)                • Roturas cutáneas      • Quemaduras de primer y segundo grado      • Úlcera vascular
- Heridas agudas                • Úlcera diabética

**CONTRAINdicaciones:** No se conocen

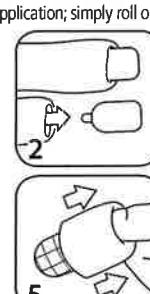
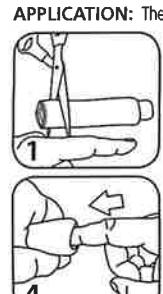
**PRECAUCIONES:** Exclusivamente para uso externo • Los apóstoles PolyMem no son compatibles con agentes oxidantes (soluciones de peróxido de hidrógeno o hipoclorito) • No los vuelva a esterilizar • No los utilice si el paquete está abierto o dañado • Para un solo uso • Antes de realizar procedimientos con imágenes, determine si debe retirar el apósito • Evite el contacto del producto con electrodos o geles conductores • No se recomienda aplicar tratamientos tópicos al mismo tiempo que los apóstoles PolyMem • Esté alerta por si hay signos de infección o maceración



## PolyMem® Finger/Toe Dressing

*The dressing provides a soothing wrap shaped to fit.*

**APPLICATION:** The dressing was designed for easy application; simply roll onto the finger.



The grid and words should be on the outside of the dressing.

Maintain comfort. If it feels too tight, remove and apply a larger size. Remove by rolling off, opposite of application.

The dressing may be applied in different ways. For toes the dressing may be cut along the sides creating flaps that can be laid upon the top and bottom of the foot. These can be secured with tape, or the dressing may be cut to form a ring or sleeve over the injured portion of the finger.

PolyMem dressings are made of a moisture-loving polymeric membrane pad that contains (1) a safe wound cleanser, (2) glycerol moisturizer, and (3) absorbents. The absorbent membrane pad is covered by a continuous thin film backing which helps provide a barrier to contamination and has oxygen and moisture vapor permeability. PolyMem may be used as a combined primary and secondary dressing as a secondary dressing. This highly conformable and absorbent dressing draws wound fluid, which is known to contain natural growth factors and nutrients, to the wound site.

PolyMem Silver products incorporate small particles of silver (124 micrograms/cm<sup>2</sup>; ≈ 2,000 parts/million.) The silver protects the dressings from microbial contamination. PolyMem Silver dressings will not stain the skin.

Drug-free PolyMem dressings • help to avoid and relieve persistent and procedural wound pain • help to reduce swelling, bruising, and the spread of inflammation into surrounding undamaged tissues

**INDICATIONS:** For the management of most partial and full thickness wounds, including

- Pressure ulcers      • Acute wounds      • Skin tears      • Dermatologic disorders      • Surgical wounds
- (stages I-IV)                • Donor and graft sites      • Diabetic ulcers      • 1st and 2nd degree burns      • Vascular ulcers

**CONTRAINDICATIONS:** None known

**PRECAUTIONS:** • For external use only • PolyMem dressings are not compatible with oxidizing agents (hydrogen peroxide or hypochlorite solutions) • Do not resterilize • Do not use if package is open or damaged • Single use • Prior to performing imaging procedures, determine if the dressing should be removed • Avoid contact with electrodes or conductive gels • Topical treatments are not recommended in conjunction with PolyMem dressings • Be alert for signs of infection or maceration

All PolyMem dressings may be used when signs of infection are present if proper medical treatment that addresses the cause of the infection has been implemented.



PolyMem Silver dressings are recommended when a wound displays delayed healing, signs of infection, increased bioburden, or the patient has infection risk factors (such as contaminated wound, poor nutrition, diabetes, history of infection, etc.)

### Storage:

- Keep dry and store at room temperature and humidity.
- Expiration Date is 3 years from Date of Manufacture, shown on packaging.

**Dimensions:** Dimensions and measurements on packaging and labeling are approximate.

### DIRECTIONS:

#### Initial Application:

1. Prepare the injured area according to protocol or as directed by a physician or other ordering clinician. Clean the skin of dirt, topical medications and lotions. Residual moisture on the skin is beneficial.
2. Apply the dressing as outlined. A PolyMem dressing should also cover any inflamed or damaged area surrounding the injury. Dressings may be cut to accommodate the injury or body part.
3. Apply the dressing so the film side is out (printing is visible)

#### Helpful Hints:

- Secure dressing with water-proof roll tape to reduce the chance of the inside of the dressing becoming wet.
- Outline the approximate wound margin on the outside of the dressing to help determine when to change.

#### Initial Use:

1. A dramatic increase in wound fluid may be observed during the first few days. This is not uncommon, and indicates that the dressing is working.

2. Keep the dressing dry and in place when bathing or performing hand-hygiene. Change the dressing if it gets wet.

#### Dressing Change:

1. For an exuding wound, fluid will become visible through outside of the PolyMem dressing. Change before fluid, visible through the dressing, approximates the wound margin, when good practice dictates, or after no more than 7 days. Change immediately if fluid fills the membrane pad.
2. More frequent changes may be needed if the patient has a compromised immune system, diabetes, infection at the wound site, or when desiring to speed up the removal of non-viable tissue in the wound.
3. Gently remove the dressing from the wound site. The PolyMem pad will generally not adhere to the wound bed, usually assuring pain-free dressing changes. Inspect the dressing and wound to assure removal of all material.
4. DO NOT DISTURB THE WOUND BED. DO NOT CLEAN THE WOUND BED or flush with saline or water unless the wound is infected or contaminated. PolyMem dressings are designed to continuously clean the wound bed while in place. The dressing does not leave residue that needs to be cleaned from the wound. Additional cleaning may injure regenerating tissue and delay wound healing. If dried exudate has caused the dressing to adhere to intact skin adjacent to the wound, use a small amount of saline or water to gently soften and loosen. Clean the intact skin around the wound while leaving the wound bed undisturbed.
5. Apply a new dressing.